

PROGRAMA (ESPAÑOL)

Jueves 23 Tarde

15:00-16:00 Acreditación y recogida de materiales

16:00-16:30 Inauguración del Congreso por las autoridades académicas de la Universidad Nebrija y por representantes institucionales de las seis comunidades idiomáticas

16:30-18:15: Mesa redonda (Política lingüística)

18:15-18:45: Pausa café

18:45-19:45: Comunicaciones (simultáneas)

	AULA 204	AULA 205	AULA 313	AULA 501	Aula 502	Aula 203	Aula 304
18:45-19:15	La metodología <i>flipped learning</i> aplicada a la enseñanza de ELE Gabriel Neila González	Evaluación del aprendizaje de vocabulario en español L2 mediante actividades con estímulos y sin estímulos Alicia San-Mateo	La adquisición de una tercera lengua en contexto multilingüe: retos y oportunidades Mariana González y Verónica Trujillo	Elaboración de una prueba de comprensión audiovisual con fines de investigación Juan Carlos Casañ Núñez	El establecimiento de las metas en un curso de español como segunda lengua y las implicaciones pedagógicas Alyssia Miller	Un escenario pedagógico lúdico para el desarrollo de competencias plurilingües Delphine Chazot	El reto de la enseñanza del español en Brasil en regiones plurilingües Viviane Ferreira Martins
19:15-19:45	Tic-Tac y Facebook Marina Milovanović	El aprendizaje de léxico mediante actividades de procesamiento lingüístico Carmen Hernández Alcaide	Plurilingüismo y literatura infantil, la aventura literaria en clase plurilingüe con una obra de Bernardo Atxaga. M.A. Chateaufort M. Oroz Aguerre	El audiovisual en clases de ELE como herramienta de desarrollo de la competencia pluricultural y la ciudadanía Moacir da Hora Espar	La traducción de películas multilingües Carmen Cuéllar Lázaro	Un Club de lectura texto y pretexto para llegar a la conversación. Pilar Llorente Torres	La complejidad sintáctica en el desarrollo de la expresión escrita de los hablantes de español como lengua de herencia Iker Erdocia Iñiguez

Viernes 24 Mañana

09:00-11:30: COMUNICACIONES (simultáneas)

	AULA 201	AULA 202	AULA 203	AULA 204	AULA 313	AULA 315	AULA 401	AULA 501	AULA 502
9:30 - 10:00	Desarrollo de un enfoque léxico-comunicativo para la enseñanza del español como LE Francisco Jiménez y Anna Sánchez Rufat	Cuando lo transparente se vuelve opaco: Instrucción de Procesamiento para el tratamiento de errores fosilizables Marina Colasacco	La etnia como una fuente importante de la fraseología T. Akhvlediani, G. Kuparadze, N. Chrikishvili	<i>La educación plurilingüe en un contexto bilingüe. El caso de la Comunidad Valenciana</i> Davinia Pastor Pastor	Las estrategias de aprendizaje y su importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de L2 Macarena Muradás	El tratamiento de la competencia sociolingüística en la etapa de educación primaria Isabel Fernández y M Pena Presas	Cómo afecta el número de horas de exposición a las TIC al procesamiento cognitivo de la sintaxis. Rocío Bartolomé	Los manifiestos educativos como signos de emergencia de un paradigma fragmentado y conectivo E. Quintana y V. Ruiz	Dada y las Jitanjáforas en la clase de fonética aplicada Ana Isabel Ribera Ruiz de Vergara
10:30 - 11:00	Nuevas y necesarias reflexiones, a propósito de la variación léxica, en el ámbito de la traducción en español Ma. Jesús García Méndez	La elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de ELE para brasileños y la formación de profesores críticos Aline Silva Gomes	La transferencia lingüística como estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral. E.Maldonado; L Fierro; E Martínez	España, Francia y el séptimo arte: apoyo a la enseñanza de lenguas en el nivel secundario Hugo Correa Retamar	Code-switching en las conversaciones de chat de los jóvenes vascoparlantes Elixabete Pérez y E. Zulaika Ijurko	“Lenguas de cuento”: un proyecto para la adquisición de italiano, francés y español Marina Sanfilippo, Fabrizio Ruggeri	Método de lectoescritura para inmigrantes no alfabetizados en contextos escolares Violeta Hernández Lencina	El heterosexismo en los manuales de ELE María Salvia	Procesos cognitivos en la adquisición fonológica del EL2: análisis de actividades Patricia Fernández Martín
11:00 - 11:30	Hacia una optimización de la función diagnóstica del Análisis Contrastivo de la Interlengua	Aprendizaje léxico de cognados español-portugués del acceso léxico sinónimo mediante la	La lingüística aplicada a la enseñanza del español para Argelinos: Actualidad,	El uso de herramientas digitales como videos y blogs para fomentar el aprendizaje	Organización de la actividad conjunta y comunicación en aulas multilingües	De la retórica contrastiva a la retórica intercultural. Análisis contrastivo de la expresión escrita	¿Con esa boca besas a tu mamá? El uso de malas palabras en la cultura mexicana y su	Patrones discursivos del pop-rock en español	La valoración de una escala de evaluación de la expresión oral en ELE por parte de

Anna Sánchez Rufat	construcción de redes semánticas. Soraia Melo	desafíos y perspectivas Tarek Krouri	de la lengua oral en ELE: M Giralt; A Flores; A Laribal	Neus Rodríguez	David Heredero Zorzo	enseñanza en la clase de ELE. Jesús Alejandro Camarillo Zavala y Livia Fernanda Silva Sánchez	María Martínez Casas	expertos: expectativas y resultados Francisco del Moral
--------------------	--	---	--	----------------	----------------------	--	----------------------	--

11.30- 12 CAFÉ NEBRIJA

12:00-13:00: LECCIONES MAGISTRALES (simultáneas)

13:00-14:00: TALLERES (simultáneos) y PÓSTERS

- Propuesta didáctica para trabajar las colocaciones complejas y las fórmulas oracionales en el aula de ELE Carlota Abad y Paula Albert
- Los smartphones en la clase de español como instrumento comunicativo Manuel Martín / Giovanni Zimotti
- Por y Para: Usos prototípicos y frecuencia de uso Laura Rubio
- Los clásicos están de moda. Estudio de caso sobre el "El Conde Lucanor" Lorena García
- Validez concurrente de una prueba adaptativa de dominio de inglés como lengua extranjera Beatriz Martín Marchante
- Preguntas de comprensión audiovisual subtítuladas: la opinión del profesor de ELE Juan Carlos Casañ Núñez
- Predominios y preferencias en los Trabajos Fin de Máster centrados en el estudio de la lengua y la literatura dentro del postgrado destinado a formar docentes para Secundaria. Montserrat Pena Presas, Pablo Cano López e Isabel Fernández López
- México y sus dulces típicos. Un acercamiento cultural en la clase de ELE. Livia Fernanda Silva Sánchez | Jesús Alejandro Camarillo Zavala
- La poesía en la clase de ele/normas de uso de ser/estar María Luisa Roqueta Buj
- Influencia Léxica y Social del Narcolenguaje Velía Malagón Álvarez, Alma Laura Montes Hernández
- El poder blando de España y las políticas lingüísticas de México y los Estados Unidos en la época hegemónica del inglés José Eduardo Villalobos
- Los modismos en clase de ELE (¿el español frecuente?) María Elena Reséndiz Segoviano
- La ausencia y la presencia del artículo en clase de ELE Rut Domínguez Ferrer

AULA 305	La importancia de la escritura creativa en el aula de ELE: Propuesta de uso de elementos gráficos y audiovisuales para la producción de textos y proyectos escritos.
-----------------	--

	Laura de Mingo Aguado y Gabriel Neila González
AULA 306	Aprender español en un contexto global e intercultural Javier Díaz Castromil
AULA 307	Kahoot y Piazza: dos formas de fomentar la interacción y la participación en la clase de E/LE Montserrat Bores Martínez y Lorena Camacho Guardado
AULA 104	Los blogs en la docencia ELE y otros recursos en la red Eva Hernández Moral
AULA 312	La competencia textual como competencia clave en el aula de ELE Bernd Tesch y Marta Ulloa
AULA 314	Problemas en la dinámica de grupos en la clase de ELE: 3 casos prácticos Elena Vilanova Escrig
AULA 401	A vueltas con los manuales didácticos de ELE: análisis de actividades que promueven la enseñanza del léxico de la alimentación Roberto Matos Pereira
AULA 501	Pregunta lo que quieras. Hasta dónde llegan nuestras actividades de comprensión de lectura Francisco del Moral Manzanares

14:00-15:30 Pausa comida

Viernes 24 Tarde

15:30-16:30 Presentaciones y talleres de material didáctico editorial

16:30-17:30 Comunicaciones (simultáneas)

	AULA 201	AULA 202	AULA 203	AULA 204	AULA 313	AULA 315	AULA 401	AULA 501
16:30-17:00	Los pronombres personales y su uso por estudiantes brasileños aprendices de español Ana Célia Santos dos Anjos	Panorama de la lengua-cultura náhuatl en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras UNAM Lucía Cámara Sánchez	<i>Blackboard Collaborate:</i> Recursos y estrategias docentes Rubén Alves y Eduardo Vázquez	Lenguaje jurídico en ELS. El análisis de caso como práctica de escritura en la formación universitaria Angélica M. Cortés Ospina	Grados de eficacia en la incorporación léxica en ELE: aprendices brasileños Ma. Antonieta Andión, Carmen Chacón, Ma. José Labrador, Alicia San Mateo	La concordancia de los sustantivos «colectivos» en clase de E/LE: propuesta explicativa Javier San Julián Solana	Manuales para la enseñanza de E/LE en la universidad. ¿Con qué criterios seleccionarlos? Claudia M. Villar	El estudio contrastivo alemán-español: El infinitivo en funciones verbal y nominal Isabel García Adánez
17:00-17:30	"Retrato de mi suegra con retoques consecutivos": propuesta de lineamientos discursivos para la formación de hispanistas en Brasil Yamilka Rabasa Fernández	Las posibilidades del taller de escritura creativa en el aula de ELE Leticia Gándara Fernández	La formación continua de profesores de español y el uso de la tecnología Carla Mayumi Meneghini	Recursos en línea español-italiano en ámbito económico: una herramienta didáctica para EFE Raffaella Odicino	Las interferencias lingüísticas del ruso en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua Ana Victoria López Florentino	Análisis contrastivo sobre la posición sintáctica del complemento circunstancial de lugar en español y en chino Xiaoqing Zhou	L2 y Autoconocimiento en el marco del desarrollo de Competencias Profesionales Maite Uribarri; Sara Castellanos y Ma.Castañar Medina	Enseñar lengua extranjera en los estudios de Traducción e Interpretación: En busca de una identidad propia Enrique Cerezo Herrero

17:30-18:00 Pausa café

18:00-19:30 Comunicaciones (simultáneas)

	AULA 201	AULA 202	AULA 203	AULA 204	AULA 313	AULA 315	AULA 401
18:00-18:30	La necesidad del corpus lingüístico para enseñar el léxico del fútbol a alumnos chinos de E/LE Ran Ji	La interlengua, un recurso más para la formación plurilingüe Sonia Bailini	Aproximación a la enseñanza de las habilidades discursivas: la competencia léxica y su adquisición en el aula de ELE Eva Álvarez	ETwinning: una experiencia de más de diez años de éxito. Luis Miguel Miñarro López	El plurilingüismo como elemento diferenciador en la adquisición del léxico de ELE en hablantes de árabe dialectal María Matesanz y Ma.Ángeles García	Estudio Contrastivo de la Enseñanza de Expresión Escrita en los Manuales de E/L2 Xiao Yu	La Ilusión de la percepción fonética y escrita del español en hablantes de lenguas afines Antonio Chenoll Mora
18:30-19:00	La enseñanza del español profesional y académico a alumnos sinohablantes Antonio Riutort Cánovas	La participación de los estudiantes no asignada por el profesor: implicaciones Jaume Batlle Rodríguez	Una nueva propuesta didáctica para la enseñanza-aprendizaje de las locuciones y los refranes en ELE Clara Ureña Tormo	La enseñanza de español en los tiempos de Skype: un acercamiento para iniciarse en la modalidad online Adela Navarro Gómez	Análisis contrastivo y desarrollo del plurilingüismo: El diseño de un programa ELE Belén Huarte Gallego	Aproximación de la formación de palabras y su aplicación didáctica: comparación entre español y chino Ya Zuo	Más vale pájaro en mano que ciento volando. La traducción de expresiones idiomáticas en italiano – español. Rosario Lisciandro
19:00-19:30	Conciencia lingüística del profesorado y discurso del aula: el reto de explicar gramática ELE Marta García García		La transmisión de valores culturales en el aula de lenguas a través de actos de habla	La comprensión, disfrute y motivación de lectores inexpertos Victoria Rodrigo	La enseñanza-aprendizaje de español a hablantes de farsi (persa) para la comunicación en ámbitos profesionales	Análisis del manual Español Moderno (nueva edición) vol.2: los pretéritos Shan Huang	Fraseología y enseñanza de lenguas extranjeras Araceli Gómez

			Marta Peláez Torres		Setareh Ghavamí		
--	--	--	------------------------	--	-----------------	--	--

Sábado 25 Mañana

9:30-11:30 COMUNICACIONES y TALLERES (simultáneos)

	AULA 201	AULA 203	AULA 204	AULA 205	AULA 304	AULA 305	AULA 310	AULA 313
9:30 - 10:00	Efectos de la instrucción cognitiva-operativa en la adquisición de imperfecto-indefinido en relación con el aspecto léxico. Blanca Palacio Alegre	Estrategias para la enseñanza y el aprendizaje en un aula multinivel. Alejandra Cervantes Rojas	Trae pa acá, ladrón vs. Disculpa, ese es mi abrigo. Aproximación al desarrollo de la competencia pragmática ELE. María C. Sampedro	Aprendizaje de lenguas próximas: los tiempos de pasado del español para hablantes de francés y portugués José Amenós, Aoife Ahern, Pedro Guijarro	El léxico de la alimentación en las clases de ELE: el lugar de las unidades fraseológicas Roberto Matos Pereira	Postura Lingüística, Proximidad Sociocultural y Zona Lúdica de Contacto Temático en escolares en contexto de inmersión en España Artevic Holgueras Galán	La telenovela subtitulada como material educativo en “el aula invertida” de ELE Pilar Munday	Hacia la elaboración de un corpus del profesorado de español como lengua extranjera Mari Mar Boillos y Alberto Rodríguez
10:30 - 11:00	La enseñanza a lusohablantes de las reglas de colocación de los pronombres átonos en español Ana Loureiro y Juan Hernández	Antecedentes de la ansiedad comunicativa en estudiantes universitarios: producción oral y actitudes. Mercedes Rabadán y Alejandro Orgambídez	Enseñanza - aprendizaje sociocultural en E/LE Pablo Martínez Menéndez	En el ámbito de la afinidad: (Sub)competencia lgtica vs. competencia traductora en la combinación italiano-español Jorge J. Sánchez Iglesias		TALLER El léxico en el aprendizaje de ELE Patricia Rodríguez López	TALLER <i>Spanish in a day:</i> explotación de proyectos audiovisuales colaborativos en la didáctica de E/LE	TALLER De los estudios de L2 al aula: nuevas claves para mejorar la enseñanza de la escritura Mari Mar Boillos
11:00 - 11:30	Percepciones del profesorado sobre el efecto washback de las pruebas de certificación Isabel Orellana	Modelo para la enseñanza y la evaluación del discurso argumentativo Mireya Sánchez	Política lingüística y plurilingüismo en Guinea española Adeline Darrigol	Rasgos distintivos o probabilidades transicionales: ¿Cómo procesan cognates los aprendices de Catálogos de cognados sinónimos interlingüísticos español-inglés				

				español como segunda lengua? David Beard y William Dyer	Aida Gonzalo Pérez		Yeray González, Antonio Ramos, Provi Ayala	
--	--	--	--	--	-----------------------	--	--	--

11:30-12:00 Pausa café

12:00-13:30 Mesa redonda (Interculturalidad)

13:30 Acto de clausura y entrega de certificados

EXPOSICIÓN "EL CAMINO HACIA LA UNIDAD ALEMANA"

Agradecemos a la Embajada alemana en Madrid habernos ofrecido esta exposición monográfica de más de 150 fotografías y facsímiles que ilustran cómo la Revolución Pacífica que vivió la RDA introdujo inesperadamente la cuestión de la unidad alemana en la agenda política nacional e internacional. Nos complace anunciarles que **durante todo el congreso** tendrán la posibilidad de visitar esta exposición en la biblioteca de la Universidad.